



CRU ET TERROIRS ACADEMIE DU PAYS BAGAYE  
91 Route de Saint-Marin  
33390 SAINT-PAUL  
Cel. 06 66 00 14 08  
Courriel : [jeanlucbuetas.auteur@gmail](mailto:jeanlucbuetas.auteur@gmail.com)

## Compte-rendu de réunion du 02 octobre 2024

### *Sabée varbale dau 02 octoub' 2024*

Lieu/*endrét* : Mairie de Saint-Caprais de Blaye

Heure/*houre* : 18h00

Sous la présidence/*Souc la peursidence* de M. Philippe LABRIEUX, Maire/*Mâre* de Val-de-Livenne

Présents :

- Philippe LABRIEUX, Maire de Val-de-Livenne
- Jean-Luc BUETAS, président/*peursident* de l'association/ *la parsounerie* CTAPG
- Lydia HERAUD, maire-adjointe / *Mâre-adjhente* de Val-De-Livenne, présidente de la CC Estuaire, Conseillère Régionale/ *Conseillouse Réjhiounale* Nouvelle Aquitaine/ *Novèle Aguiéne*
- Philippe PLISSON, Maire Honoraire/*Mâre Honouraire* de Saint-Caprais de Blaye
- David DUPUY, adjoint au maire/ *Mâre-adjhente* de Val-de-Livenne
- Gisèle BROCHON, conseillère municipale/ *Conseillouse Municipale* de Val-de-Livenne
- Michel GARD, administré/*demourant* de Val-de-Livenne
- Florence TESSIER, Assistante de Direction, /*Ajhudouse de Ménerie*. Val-de-Livenne

Exposé de J.L. BUETAS :

- Présentation de l'association/ *Peursentation de la parsounerie*
- Présentation de la genèse du projet de bilinguisme français/gabaye/ *peursentation de jheunèse de l'ébaure de bilinguisme françoés/gabaye*

*"Peur mouments, jh' me d'mande bin c' qu'o l'est qui compte le, mais peur nous autes, ghens de thieu pays gabaye. Est 'o l'air dau marais, est 'o l'vent d'galarne, est 'o l'sabe nèque, est'o putoûs thieu p'tit vin bian nouviâ... Jh' cré quand minme qu'o l'est putoûs thiel air que jh'avons quaisiment tous, thieuques foés chafouins, in p'tit poètes..."*



- Présentation des résultats de l'enquête/*peursentation de thieu qu'ol at douné dans l'enthiète*
- Conclusion de l'enquête/*conkiument de l'enthiète*
  - Les résultats montrent que le projet intéresse, la culture gabaye et sa langue n'ont pas disparu. En revanche, le gabaye s'affiche peu et mal. Enfin, il y a une attente des interrogés qui pensent que le bilinguisme permettrait une meilleure approche culturelle et historique, et serait un atout pour un meilleur apprentissage des langues.
  - *Thieu qu'ol at douné métant au parouét'que l'ébaure, ol intérasse, la thiulture gabaye et sa parloère étéant pas en peurditiion. En revenjhe, le gabaye, o s'affiche brigue et mau. En fine fin, les enthiétés avant bérède d'espérances, et sonjheant que le bilinguisme aboutera peur ine pu beune qu'neussance thiulturelle et histourique, et qu'o sarait avantajhous peur l'apprentissajhe des parloères étranjhères.*

#### Discussion/Jhaspinajhe :

- Nécessité d'actions concrètes, montrer des réalisations pour provoquer un effet d'entraînement/ *O faut des acsions peur de vrai, meite au parouét' thieu qu'est t-abouté peur inciter in éfet' d'atrénajhe.*
- Voir pour la signalétique : contraintes réglementaires, historiques et linguistique. Problème pour Val-de-Livenne, le nom est récent, donc il n'y a pas d'existence « gabaye », il faudra peut-être repasser par les deux noms Saint-Caprais et Marcillac./*Voér peur le signaulajhe ( ? ) : obyijhajhe réguieumentaire, histouriques et linguistique. Proublième peur VdL, le nom est nouvià, ol existe pas en gabaye, o faura m'en doute revenî anvec St-Caprais et Marcillat.*
  - Entrées et sorties de ville, le financement et la pose incombe au département dont il faudra l'accord/*Entrance et sortance dau bourg, le ponement et la pouse, olé le tail dau département, et faura qu'o séye d'assent.*
  - Noms des voies, domaine de la commune, des réalisations ont déjà été faite dans la commune : *Noms des routins, olé le domaine de la coumune, le tail at jhà coumincé.*
  - Sites remarquables, concerne la commune/*Endréts armarquab', olé le tail de la coumune.*
- Nécessité d'une graphie consensuelle, comité scientifique déjà au travail, des avancées significatives sont faites dans ce domaine/ *Nincéssité d'ine grafie d'assent, le coumité scientifique est jhà au tail, jh'avons de bounes avanjhées.*
- Trouver des relais de communication ou de services/*Teurver des mains de coumunication oub' de sarvice.*
- Initiatives souhaitables vers les écoles/ *4ésiner var les écoles.*

#### Actions à réaliser :

- Recherche historique, par CTAPG et par M. GARD bénévole./*Teurcherie histourique par CTAPG et M. ? pas-poné.*

*"Peur mouments, jh' me d'mande bin c' qu'o l'est qui compte le, mais peur nous autes, ghens de thieu pays gabaye. Est ' o l'air dau marais, est ' o l'vent d'galarne, est ' o l'sabe nèque, est'o putoûs thieu p'tit vin bian nouviâ... Jh' cré quand minme qu'o l'est putoûs thiel air que jh'avons quaisiment tous, thieuques foés chafouins, in p'tit poètes..."*



- Idem toponymie/ *Otou topounnymie.*
- Création d'un rayon langue régionale dans la bibliothèque municipale/ *Création d'in département parloère réjhiounale dan la bibiotèque municipale.*
- Mise en vente d'ouvrages en gabaye dans la mairie de Marcillac/ *Meite t-à vend' des liv' en gabaye à la mairerie de Marcillat'.*
- Distribution des journaux édités par l'association lors de la distribution du bulletin communal. On préférera dans un premier temps Pays Gabaye Aneut plus consensuelle/ *Dounée de jhournals éditounés par la parsounerie. Peur le meu, peur l'coumancement, Pays Gabaye Aneut mé d'assent.*
- Prise de contact avec Mme l'inspectrice de l'EN en ce qui concerne les actions possibles dans les écoles./ *Toucher Mme la Visitouse de l'EN, peur thieu qu'o sara possib' dans les écoles.*
- Relais du site internet par QR Code dans les infos communales./ *Prene la main de l'e- endrét par QR Code dans les Infos Coumunales.*

Prochaine réunion le 11 décembre 2024 à Saint-Caprais à 17 heures 30./ *Peurchain n-agrouajhe le 11 decemb' 2024 à St-Caprais à 17 heures 30.*

*"Peur mouments, jh' me d'mande bin c' qu'o l'est qui compte le, mais peur nous autes, ghens de thieu pays gabaye. Est ' o l'air dau marais, est ' o l'vent d'galarne, est ' o l'sabe nèque, est'o putoûs thieu p'tit vin bian nouviâ... Jh' cré quand minme qu'o l'est putoûs thiel air que jh'avons quaisiment tous, thieuques foés chafouins, in p'tit poètes...*